2020年硕士研究生入学考试自命题科目考试大纲

科目代码：357 科目名称：英语翻译基础

1. 考试要求

英语翻译基础考试是全日制翻译硕土专业学位（MTI）研究生入学考试的基础课考试科目，其目的是考查考生的英汉互译实践能力是否达入MTI学习的水平。

1.具备一定中外文化，以及政治、军事、经济、法律等方面的背景知识。

2.具备扎实的英汉两种语言的基本功。

3.具备较强的英汉/汉英转换能力。

二、考试内容

本考试包括两个部分：词语翻译和英汉互译。总分150分。

**1.词语翻译**

（1）考试要求

要求考生准确翻译中英文术语、缩略语或专有名词。

（2）题型

要求考生较为准确地写出题中的30个英/汉术语、缩略语或专有名词的对应目的语。英/汉文各15个，每个1分。总分30分。考试时间为60分钟。

**2.英汉互译**

（1）考试要求

要求应试者具备英汉互译的基本技巧和能力；初步了解中国和目的语国家的军事、政治、社会、文化等背景知识；译文忠实于原文，无明显误译、漏译；译文通顺，用词正确，表达基本无误；译文无明显语法错误；英译汉速度为每小时250-350个英语单词，汉译英速度为每小时150-250个汉字。

（2）题型

要求考生较为准确地翻译出所给的文章，英译汉为250-350个单词，汉译英为150-250个汉字，各占60分。总分120分。考试时间为120分钟。

三、考试形式

本考试采取客观试题与主观试题相结合，单项技能测试与综合技测试相结合的方法，强调考生的英汉/汉英转换能力。

四、参考书目

1.《全日制翻译硕士专业学位（MTI）研究生入学考试指南》. 全国翻译硕士专业学位教育指导委员会编. 外语教学与研究出版社. 2009年，第一版。

2.《英汉翻译基础》. 古今明. 上海外语教育出版社,1997年，第一版，

3.《汉英翻译基础教程》. 杨晓荣. 中国对外翻译出版公司,2008年，第一版。

4.《实用英语口译教程》. 冯建中.译林出版社,2002年，第一版。